

DE EXTERNE BEDIENELEMENTEN FÜR PANIK-STANGENGRIFFE
Anleitungsblatt für den Monteur

NL BEDIENING AAN DE BUITENZIJDE VOOR PANIEKSLUITING
Handleiding voor de monteur

RU ВНЕШНИЕ ОРГАНЫ УПРАВЛЕНИЯ ДЛЯ УСТРОЙСТВ АВАРИЙНОГО ВЫХОДА «АНТИПАНИКА»
Инструкция для установщика

HINWEISE
Die Merkmale dieses Produkts haben für die Sicherheit von Personen äußerste Bedeutung. Es ist untersagt, das Produkt anders als in den Anleitungen beschrieben zu verändern.

WAARSCHUWING
De kenmerken van dit product besteden veel aandacht aan de veiligheid van personen. Het is niet toegestaan wijzigingen aan het product aan te brengen die niet beschreven staan in deze handleiding.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ
Характеристики этого изделия имеют наибольшее значение для безопасности людей, следовательно, вносить какие-либо изменения, отличающиеся от описанных в инструкции, запрещается.

Van der UNI EN 1125 voorgeschrevene Grenswaarden voorgeschreven door UNI EN 1125 met uitbreiding.
Het product is geschikt voor het gebruik op standaard- en/of brandwerende deuren.

Предельные значения, предписанные стандартом UNI EN 1125 с увеличением.
Продукт пригоден для использования на стандартных или огнестойких дверях.

SYMBOLE **SYMBOLEN** **УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ**

Art. 1-07078-36/38-0 Art. 1-07078-68-0 Art. 1-07078-69-0

Tür nach rechts öffnend (R).
Tür nach links öffnend (L).
Optionale Ausstattung (OPT).
Achteln: Panik-Stangengriff.

Rechtsdraaiende deur (R).
Linksdraaiende deur (L).
Optionele functie (OPT).
N° artikel panieksluiting.

Правосторонняя дверь (R).
Левосторонняя дверь (L).
Дополнительная функция (OPT).
Номер изделия устройства аварийного выхода «антипаника».

Max. 12.5 mm
Max. 12.5 mm
+100 °C -20

Kontrolle der Ebenheit
Vlakheid controleren
Проверить плоскость

Absetzen
Plaatsen
Приложить

Ausrichten
Afstellen
Выверить

Verwendung der Schablone
Gebruik sjabloon
Использование шаблона

Siehe Anmerkungen
Zie beschrijving
См. примечания

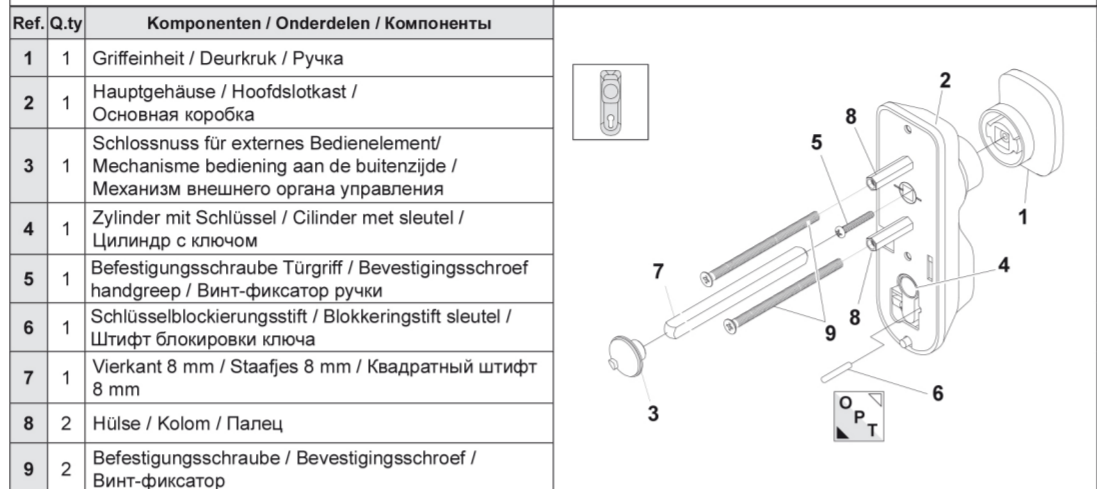
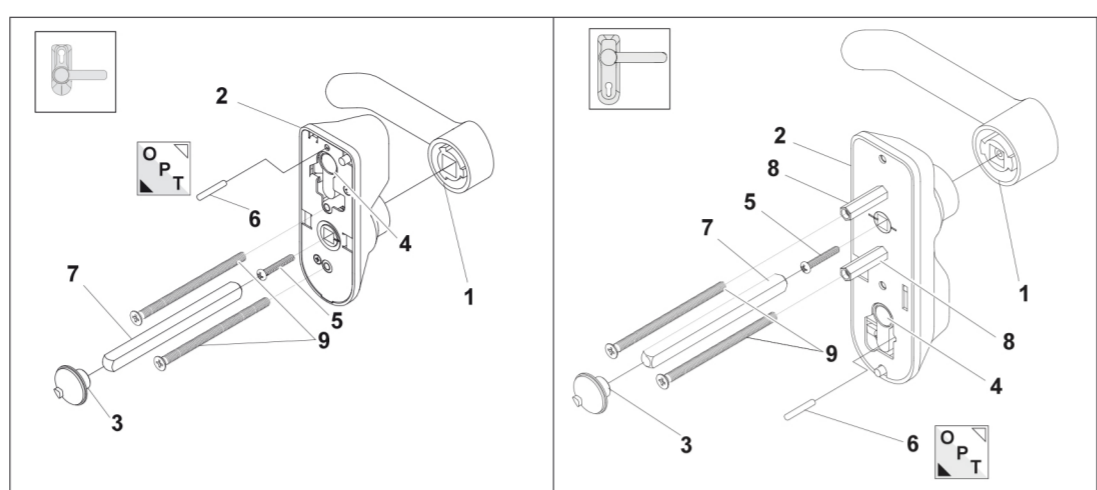
Siehe Anleitungen
Handleiding
См. инструкции

Kombination mit Stangengriff	Combinatie met sluiting	Совместимость с устройством аварийного выхода
59800 - 59801	■	■
59810 - 59811	■	■
59815 - 59816	■	■
59000 - 59001	■	■
59010 - 59011	■	■
59015 - 59016	■	■
59050 - 59051	■	■
59060 - 59061	■	■
59065 - 59066	■	■
59301	■	■
59311	■	■
59316	■	■
59351	■	■
59361	■	■
59366	■	■

Nummer / Beschreibung d. Tabelle	Geldigheid illustraties	Приемимость таблиц с инструкциями
Nummer / Beschrijving illustratie		
Nummer / Описание таблицы		
T.1 Umkehrung - Zeichenkontrolle Omdraaien openingsrichting - Controle tekens Изменение направления открывания - Контроль обозначений	■	■
T.2 Umstellung nicht abziehbarer Schlüssel Transformatie niet verwijderbare sleutel Изменение неизвлекаемого ключа	■	■
T.3 Schnitt Vierkantstift/Feder, Schrauben Insnijding stift/klep, schroeven Отрезание квадратного штифта/язычка, винты	■	■
T.4 Bohrung Uitboren Сверление	■	■
T.5 Befestigung und abschließende Prüfungen Bevestigen en eindcontroles Крепление и конечный контроль	■	■

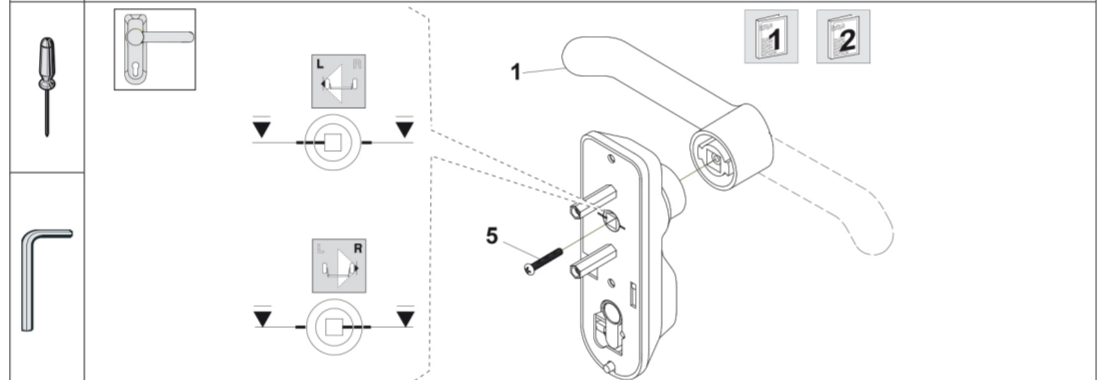
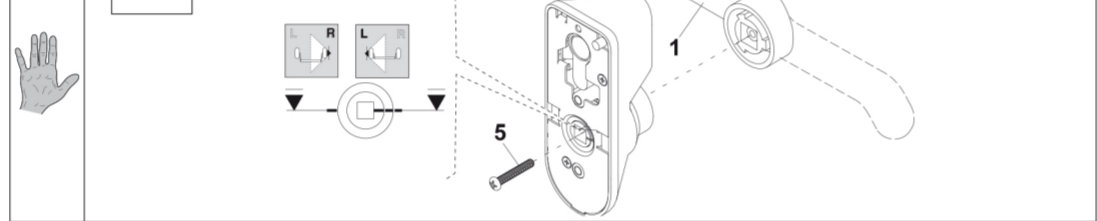
Ref / Ref / Ссылка	Anmerkungen	Verklaring	Примечания
T.1 1	Türgriff einfügen und am Anschlag mit der Schraube befestigen	Plaats de handgreep en draai hem volledig vast met de schroeven.	Вставить ручку и привинтить болтом до упора.
T.1 2	Bis zur Ausrichtung der Kerbe B mit der gegenüber liegenden Markierung drehen.	Draaien totdat de inkeping B in lijn ligt met het linker referentiepunt.	Поворачивать до тех пор, пока метка B не совпадет с противоположной отметкой.
T.6 4	Den Vierkantstift 10 in die Schlossnuss 4 des Stangengriffs einsetzen.	Steek de stift 10 in het mechanisme 4 van de sluiting.	Вставить квадратный штифт 10 в механизм 4 устройства аварийного выхода.
T.6 5	Hülsen 8 auf die beiden Außenöffnungen setzen	Plaats de staafjes 8 in de twee gaten aan de buitenkant.	Вставить пальцы 8 в два наружных отверстия.
T.6 6	Das einwandfreie Bewegen der inneren Mechanismen prüfen (eventueel den Vierkantstift kürzen).	Controleer of de interne mechanismen vrij kunnen bewegen (maak eventueel de stift korter).	Проверить наличие свободного движения внутренних механизмов (при необходимости укоротить длину квадратного штифта).
T.6 7	Durch Betätigen des Bedienelements muss die Falle hineingehen und ohne Kraftaufwand beim Loslassen zurückgehen.	Als u de bediening inschakelt, moet de schoot moeiteloos naar binnen gaan en vol weer naar buiten komen.	Привести в действие орган управления, защелка должна свободно отодвигаться и возвращаться назад при отпускании.
T.6 8	Für eine optimale Stanzung die Nocke auf 45° legen. Es ist aber auch möglich, Zylinder mit Nocken von 0° oder 22° zu montieren.	Voor een correcte werking dien u de kam op 45° te plaatsen. Het is echter ook mogelijk om cilinders te plaatsen met een kam op 0° of 22°.	Для оптимального прохождения кулачок следует расположить под углом 45°, однако можно устанавливать цилиндры и с кулачками под углом от 0° до 22°.

BAUTEILE	ONDERDELEN	КОМПОНЕНТЫ
ANMERKUNG: die Kennzeichnungen der Explosionszeichnung sind in den Abbildungen dargestellt, um das Bauteil zu erkennen	OPMERKING: de referenties zijn aangebracht op de afbeeldingen om het onderdeel te kunnen herkennen	ПРИМЕЧАНИЕ: ссылки на вырвье указываются на рисунках для обозначения компонента

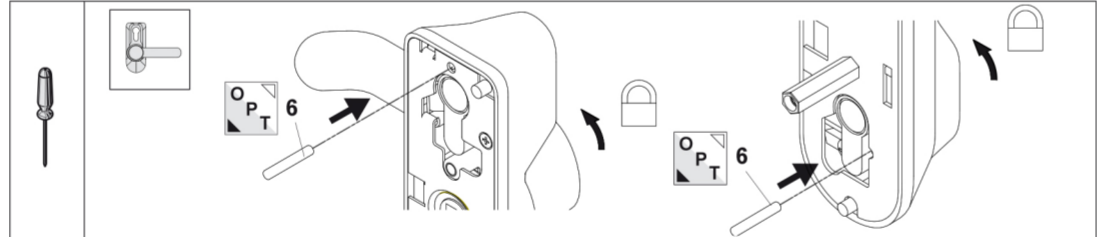


Ref. Q.ty	Komponenten / Onderdelen / Компоненты
1 1	Griffeneinheit / Deurkruk / Ручка
2 1	Hauptgehäuse / Hoofdslotkast / Основная коробка
3 1	Schlossnuss für externes Bedienelement / Mechanisme bediening aan de buitenzijde / Механизм внешнего органа управления
4 1	Zylinder mit Schlüssel / Cilinder met sleutel / Цилиндр с ключом
5 1	Befestigungsschraube Türgriff / Bevestigingsschroef handgreep / Винт-фиксатор ручки
6 1	Schlüsselblockierstift / Blokkeringsstift sleutel / Штифт блокировки ключа
7 1	Vierkant 8 mm / Staafjes 8 mm / Квадратный штифт 8 mm
8 2	Hülse / Kolom / Палец
9 2	Befestigungsschraube u. Bevestigingsschroef / Винт-фиксатор

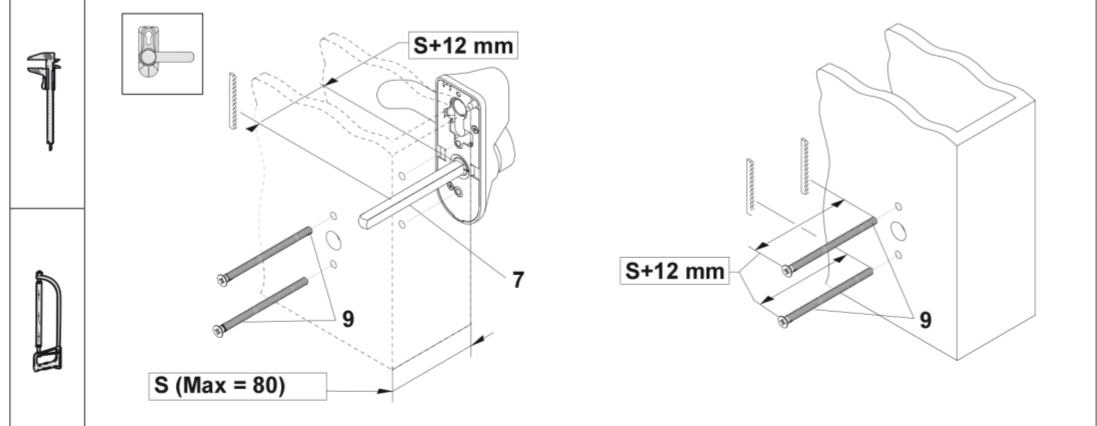
T.1	UMKEHRUNG - ZEICHENKONTROLLE	OMDRAAIEN OPENINGSRICHTING - CONTROLE TEKENS	ИЗМЕНЕНИЕ НАПРАВЛЕНИЯ ОТКРЫВАНИЯ - КОНТРОЛЬ ОБОЗНАЧЕНИЙ
-----	------------------------------	--	---



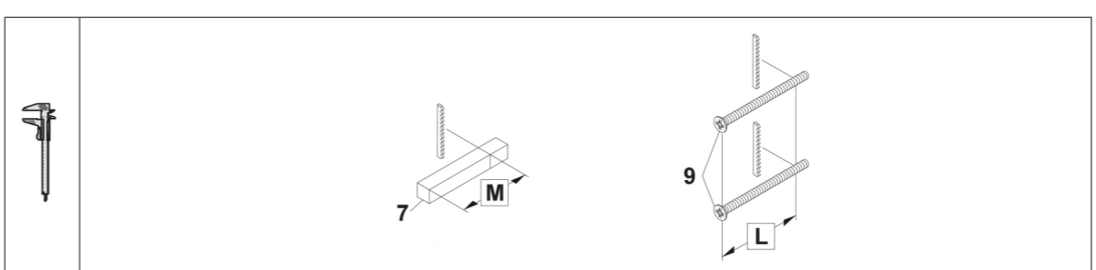
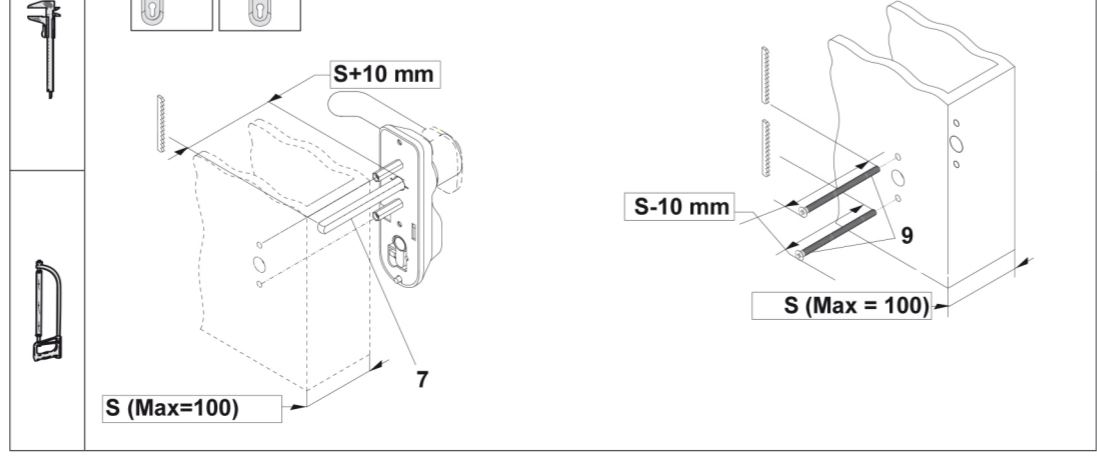
T.2	UMSTELLUNG NICHT ABZIEHBARER SCHLÜSSEL	TRANSFORMATIE NIET VERWIJDERBARE SLEUTE	ИЗМЕНЕНИЕ НЕИЗВЛЕКАЕМОГО КЛЮЧА
-----	--	---	--------------------------------



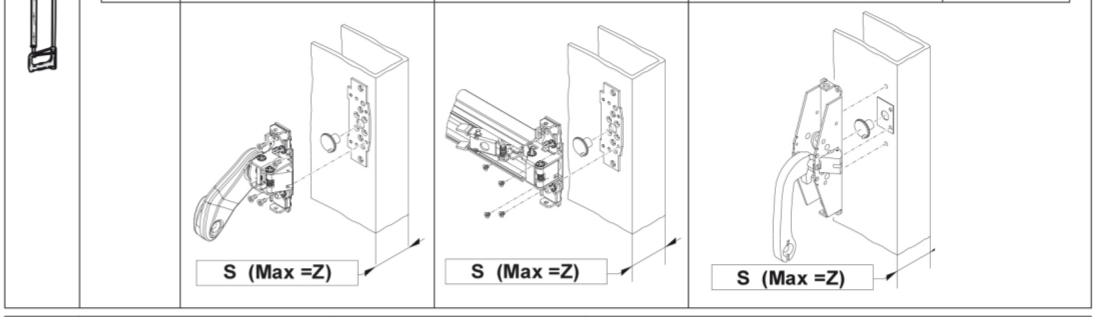
T.3	SCHNITT VIERKANTSTIFT/ FEDER UND SCHRAUBEN	INSNIJDING STIFT/ KLEP EN SCHROEVEN	ОТРЕЗАНИЕ КВАДРАТНОГОШТИФТА / ЯЗЫЧКА И ВИНТЫ
-----	--	-------------------------------------	--



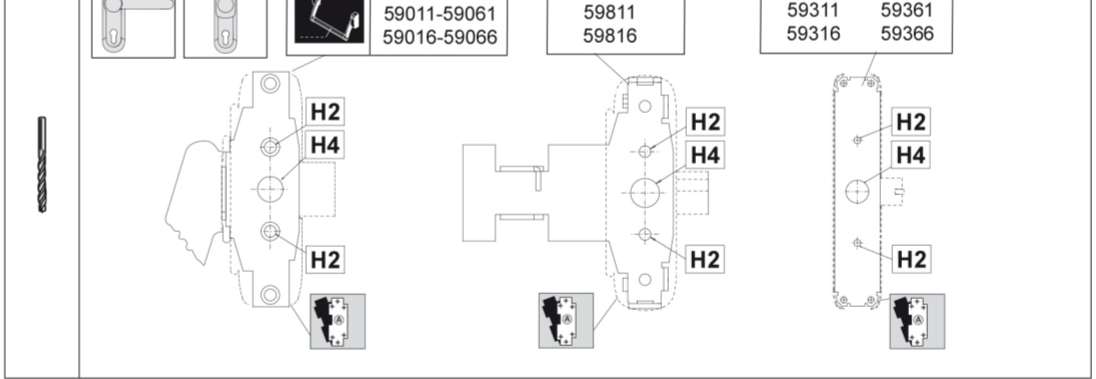
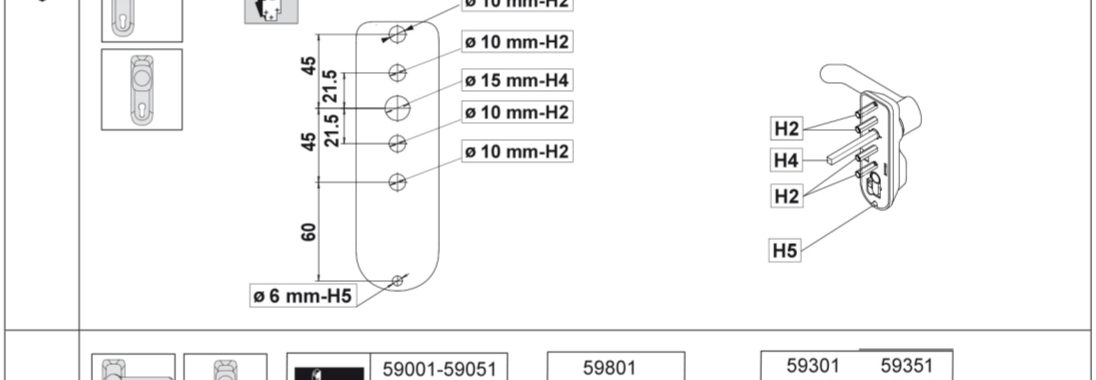
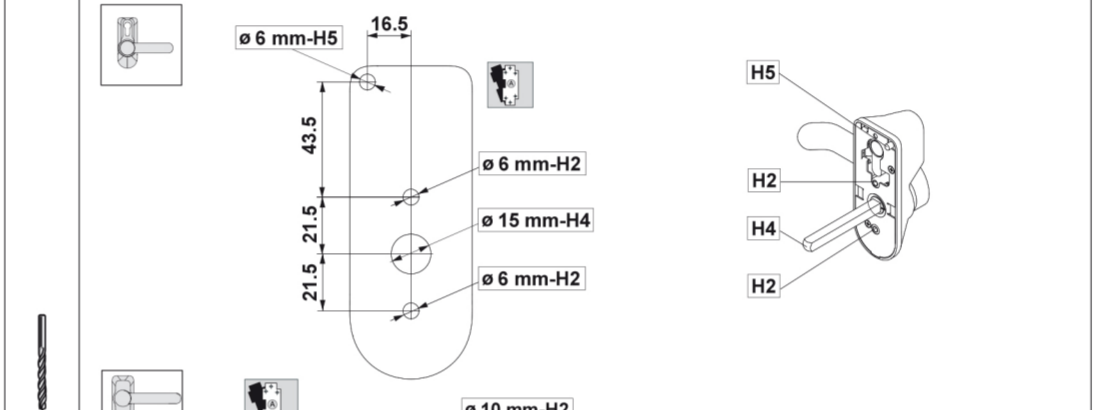
T.4	BOHRUNG	UITBOREN	СВЕРЛЕНИЕ
-----	---------	----------	-----------



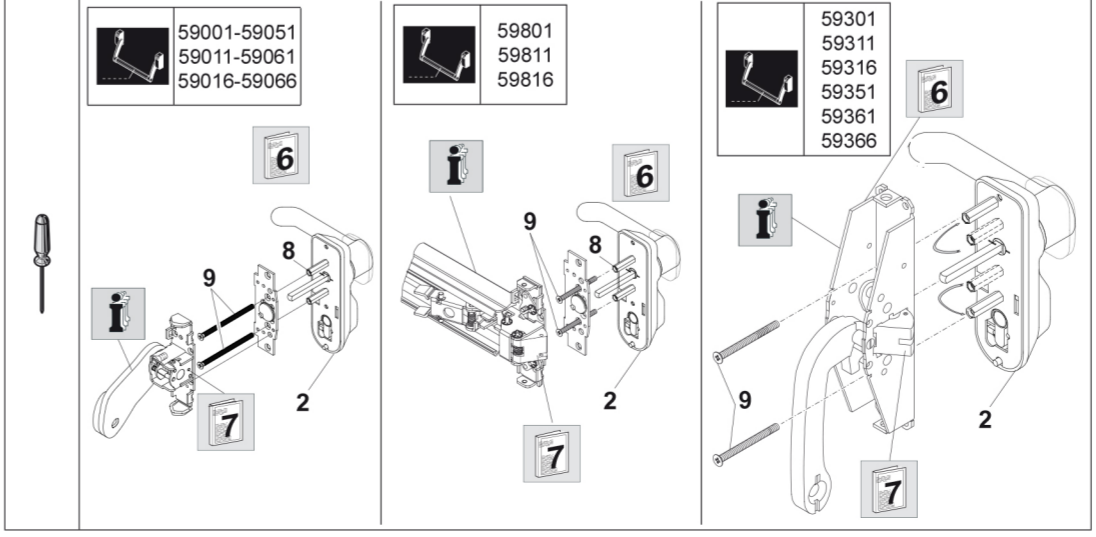
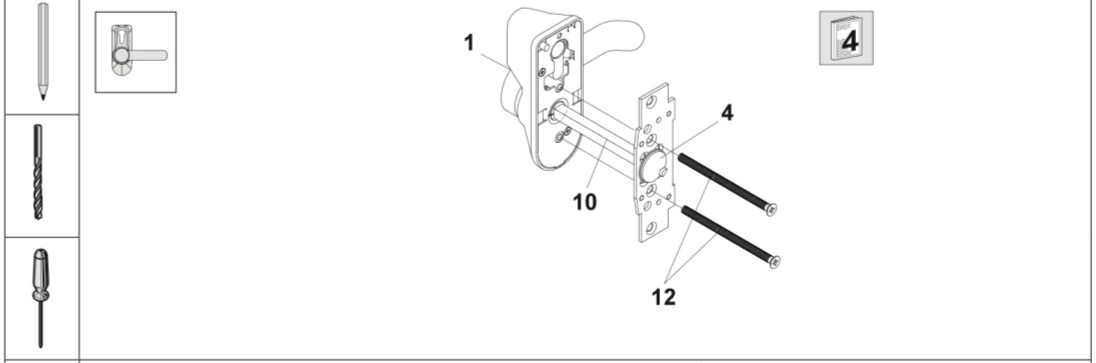
Ref.	Q.ty	59001 - 59051	59011 - 59061	59016 - 59066	59801	59811	59816	59301, 59311, 59316, 59351, 59361, 59366	
M=	S+12 mm	L=	S+12 mm	M=	S+12 mm	L=	S+12 mm	Z=	80 mm
M=	S+10 mm	L=	S-13 mm	M=	S+9 mm	L=	S-13 mm	M=	S+10 mm
M=	S+10 mm	L=	S-13 mm	M=	S+10 mm	L=	S-13 mm	M=	S+10 mm
M=	S+10 mm	L=	S-13 mm	M=	S+10 mm	L=	S-13 mm	M=	S+10 mm



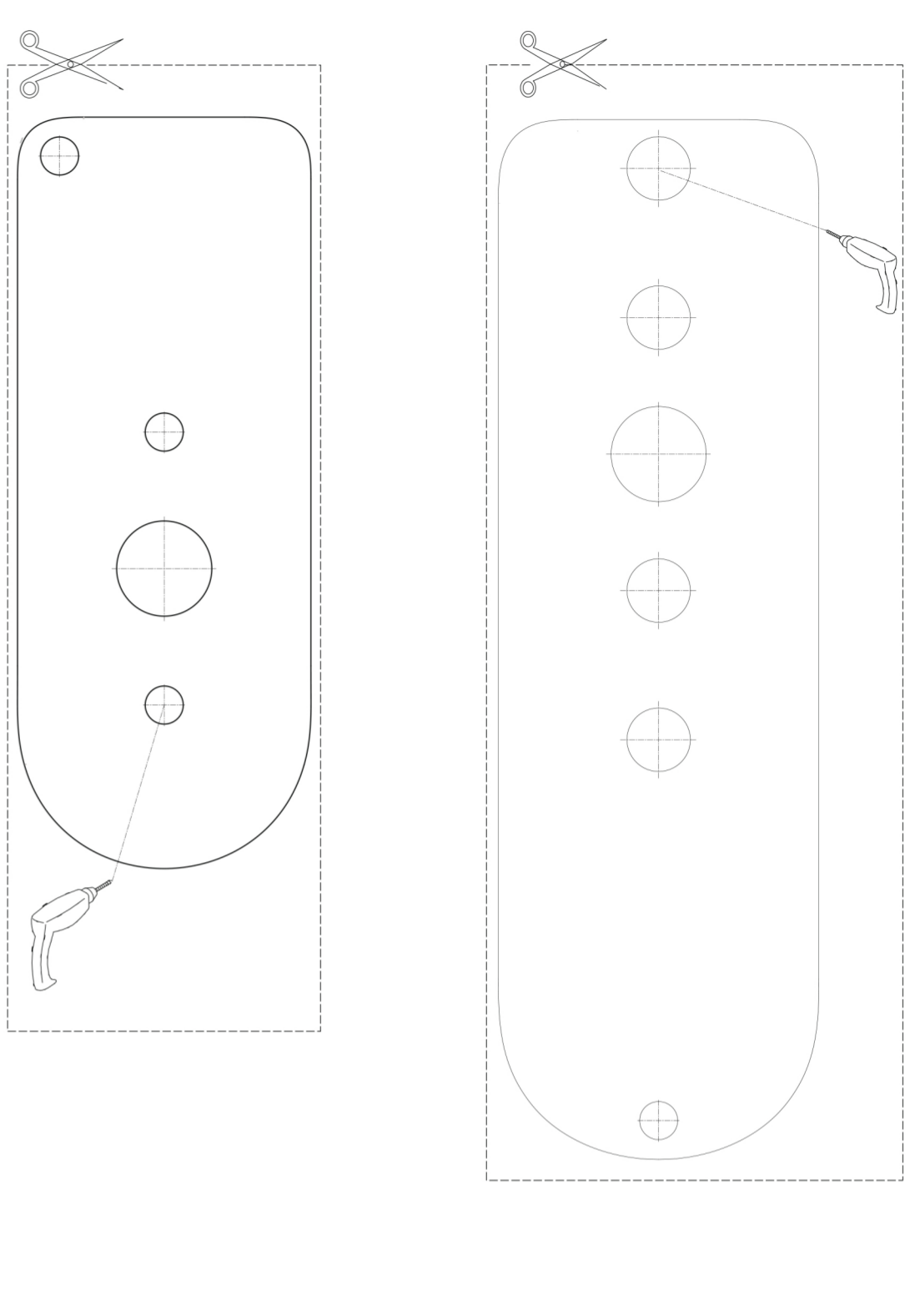
T.4	BOHRUNG	UITBOREN	СВЕРЛЕНИЕ
-----	---------	----------	-----------



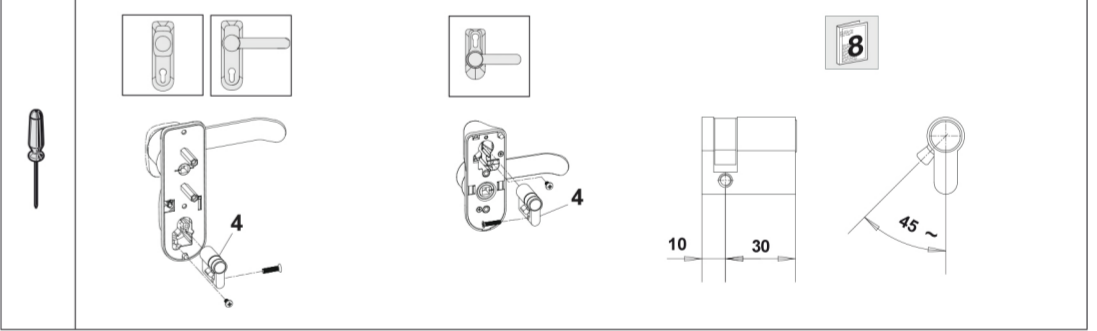
T.5	BEFESTIGUNG UND ABSCHLIESSENDE PRÜFUNGEN	BEVESTIGEN EN EINDCONTROLES	КРЕПЛЕНИЕ И КОНЕЧНЫЙ КОНТРОЛЬ
-----	--	-----------------------------	-------------------------------



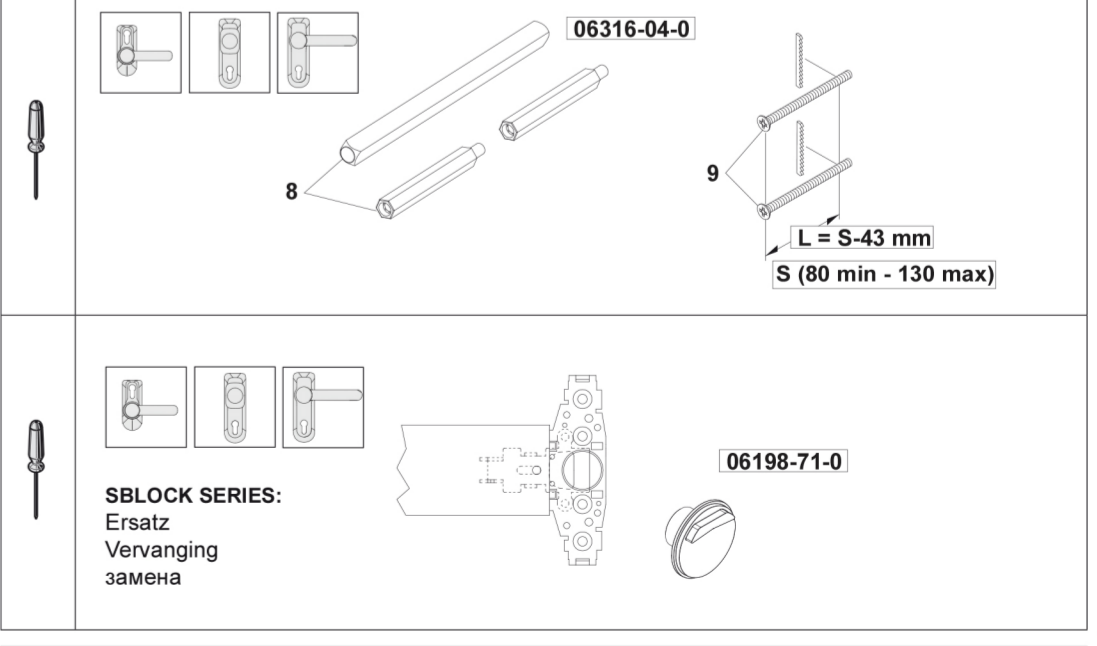
T.6	SCHABLONEN	SJABLONEN	ШАБЛОНЫ
-----	------------	-----------	---------



T.7	AUSTAUSCH DES ZYLINDERS	VERVANGEN CILINDER	ЗАМЕНА ЦИЛИНДРА
-----	-------------------------	--------------------	-----------------



T.8	ZUBEHÖR	ACCESSOIRES	КОМПЛЕКТУЮЩИЕ
-----	---------	-------------	---------------



Die hier hervorgehobenen Produkte sind mit allen in der technischen Beschreibung der CISA S.p.A. - Kataloge angegebenen Merkmalen ausgestattet und werden nur für die dort beschriebenen Zwecke empfohlen. Das Unternehmen CISA S.p.A. garantiert für keine Leistung oder technische Eigenschaften, die nicht in dieser Beschreibung angegeben wurden, es dürfen an dem Produkt KEINE Änderungen vorgenommen werden, als die von der CISA ausdrücklich angegebenen, ansonsten verliert die gesetzlich vorgeschriebene Garantiebefreiung und die eventuellen Konformitätsbescheinigungen des Produkts. Bei besonderen Sicherheitsanforderungen ist sich an den Händler oder Monteur dieses Produkts, oder direkt an die CISA zu wenden, die dann besser als am besten für die Bedürfnisse des Kunden geeignete Modelle empfehlen können.

De bovengenoemde producten zijn uitgerust met alle kenmerken die vermeld zijn in de technische beschrijving in de catalogussen van CISA S.p.A. en worden uitsluitend aanbevolen voor de beschreven doeleinden. CISA S.p.A. garandeert geen prestaties of technische kenmerken die niet in deze handleiding beschreven zijn, er mogen GEEN wijzigingen aangebracht worden aan het product die afwijken van wat CISA uitdrukkelijk aangeeft, op straffe van het verliezen van de wettelijke vrijstellingen inzake de garantie en de overlevende conformiteitscertificaten. Via nasten gebruikers met bijzondere vereisten inzake veiligheid aan contact op te nemen met de werkgever of de monteur van deze producten, ofwel rechtstreeks met CISA, aangezien zij het model kunnen aanbevelen dat het beste beantwoordt aan de vereisten van de klant.

Представленные здесь изделия обладают всеми характеристиками, указанными в техническом описании каталогов фирмы CISA SpA, и рекомендуются только для описанного там применения. Любое применение или технические характеристики, отличающиеся от указанных в данной инструкции, не гарантируются компанией CISA S.p.A., изделия не должны быть подвержены каким-либо модификациям, отличающимся от конкретно указанных компанией CISA, под страхом утраты предусмотренной законом гарантии и сертификатов соответствия продукту. В случае особых требований безопасности просим пользователя обращаться в представительство или к специалисту по установке данных изделий, а также непосредственно в компанию CISA, которые смогут порекомендовать наиболее подходящую модель для специфических нужд клиента.